

ЛЕГЕНДА О МЕЛЮЗИНЕ⁵⁷

Первую версию истории о Мелюзине еще в конце XIV века поведал Жан д'Аррас, и до сих пор Мелюзина остается одной из самых известных сказочных русалок⁵⁸. В нашем сборнике приводится пересказ, выполненный Томасом Кейтли в XIX веке. Средневековая романтическая история повествует о том, что Раймондин (в данном переводе — Раймонд), встретив у лесного источника Мелюзину, был очарован ее красотой. Раймонд женится на Мелюзине и нежно заботится о ней. Обнаружив у нее змеиный хвост, Раймонд испытывает не ужас, а глубокую печаль. Подобно сиренам из «Одиссеи» Гомера, Мелюзину с ее змеиным хвостом изначально не ассоциируют с русалками. Она фея, на которую наложено проклятье: каждую субботу Мелюзина становилась наполовину женщиной, наполовину змеей. Она тщательно скрывала свою тайну от Раймонда и вышла за него замуж при условии, что по субботам он не будет искать с ней встреч. В сказке Мелюзина — девушка благородного происхождения, она одаривает Раймонда богатством и чудесным образом воздвигает ему замок. Когда Раймонд нарушает свое обещание, Мелюзина тут же улетает прочь, обратившись в дракона или крылатую змею, однако впоследствии она является своим потомкам, и призрак Мелюзины бродит по замку. В некоторых народных и литературных сказках о Мелюзине супруг сразу же отрекается от нее, видя в ней демона, но д'Аррас допускает возможность существования между супругами более сложных отношений, поскольку описывает Мелюзину как прекрасную жену и мать, а ее змеиный хвост интерпретируется как результат проклятия.

Благодаря хвосту Мелюзины эту историю можно отнести к категории историй о русалках, повествующих о жизни водных созданий в мире людей. Другие жены-оборотни, такие как селки, выходя замуж, обретают человеческое тело, но Мелюзина по субботам продолжает менять свой облик. Она не пленница, заключившая соглашение с мужем. Более того, ее гибридные признаки со време-

нем трансформируются: на иллюстрациях драконий или змеиный хвост Мелюзины постепенно превращается в хвост русалки, а затем в два рыбьих хвоста. Этот переход от полуженщины-полузмеи к русалке объясняется тем, что д'Аррас поместил Мелюзину около воды — сначала она появляется возле родника, а затем в ванне; кроме того, у змей и драконов, как и у рыб, имеется чешуя. С точки зрения христианской религии подобная трансформация придает образу Мелюзины позитивную коннотацию, ибо вода и рыба считаются символом искупления, тогда как драконы остаются демоническим воплощением. В начале XIX века один из вариантов этой истории стал национальным мифом об основании Люксембурга — двуххвостая Мелюзина фигурирует в нем вместе с прародителем нации Зигфридом в роли Раймондина.



Двуххвостая сирена. Бронзовая фигурка. Италия, ок. 1600 г.

Как-то раз король Албы* Элиас, чтобы отвлечься от печали по умершей жене, отправился на охоту. Преследуя добычу, он остановился у родника напиться воды: король услышал женский

* Название единого королевства скоттов и пиктов в IX-XI вв., одно из древнейших государств Северной Европы. С XI в. название Алба вытесняется названием Шотландия. *Прим. ред.*

голос, распевавший песню, а подойдя к источнику, увидел прекрасную фею Прессину.

Через некоторое время фея Прессина согласилась выйти замуж за короля, но поставила ему условие: он не должен входить к ней в покои во время родов. И вот у них родились три дочери: Мелюзина, Мелиор и Палатина. Сын короля от первого брака, Натас, поспешил к отцу с радостной вестью, и король, недолго думая, вбежал в покои королевы, которая купала дочерей. При виде короля Прессина закричала, что он нарушил свое обещание и теперь она его покинет; и фея исчезла вместе с дочерьми.

Фея Прессина улетела на Затерянный остров^{*}, получивший такое название потому, что даже те, кто не раз бывал на острове, могли отыскать его только по счастливой случайности. Здесь она растила своих дочерей и каждое утро водила их на высокую гору, с которой открывался вид на Албу. Фея рассказывала дочерям, что, если бы их отец сдержал свое слово, они жили бы счастливо на той далекой земле. Когда дочерям исполнилось пятнадцать лет, Мелюзина спросила у матери, в чем именно провинился их отец. Узнав подробности, Мелюзина задумала отомстить отцу. Она подговорила сестер, и они отправилась в Албу. Там с помощью своих чар они захватили все богатства отца, а самого короля Элинаса заточили в горе под названием Бранделуа. Но когда дочери признались матери в том, что они натворили, фея Прессина решила наказать их за бессердечный поступок. Она обрекла Мелюзину по субботам превращаться в змею ниже талии до тех пор, пока та не выйдет замуж за мужчину, который пообещает не искать с ней встреч по субботам и сдержит свое слово. Двух других дочерей фея тоже наказала, хотя и не столь сурово. Мелюзина отправилась бродить по свету в поисках мужчины, который избавит ее от материнского проклятия. Она

* Кефалония (остров в Греции).



Мелюзина. Картина Юлиуса Губнера. 1844 г.

миновала Шварцвальд и Арденны* и наконец добралась до леса Коломбье в Пуату**, где все местные феи явились к ней и провозгласили ее своей королевой.

Как-то ночью Раймонд бродил по лесу Коломбье после того, как вместо кабана нечаянно убил своего дядю графа — Раймонд всего лишь на мгновение отвел взгляд от копья, предназначенного поразить кабана. Он подошел к роднику у подножия высокой скалы. Люди прозвали источник родником Жаждущих или родником Фей, потому что здесь происходило много чудес. Когда Раймонд приблизился к источнику, он увидел при свете луны трех отдыхавших девушек, и главной среди них была Мелюзина. Ее красота и приятные манеры покорили сердце Раймонда. Мелюзина утешила Раймонда, пообещав скрыть его

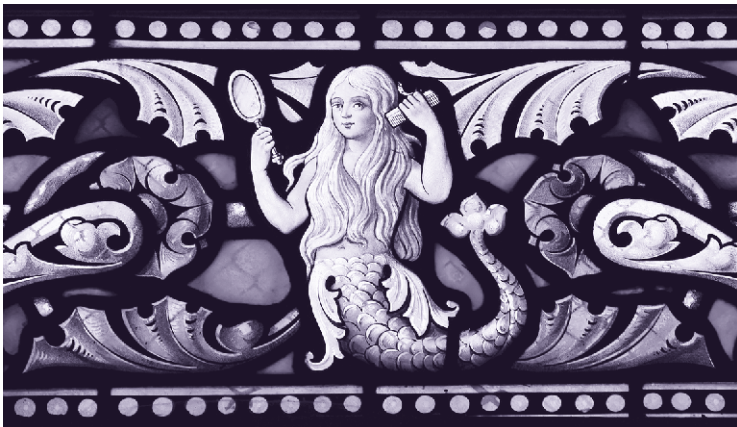
* Шварцвальд — горный массив на юго-западе Германии, Арденны — возвышенность на западе Европы (юг Бельгии, Франция, Люксембург), продолжение Рейнских сланцевых гор. *Прим. ред.*

** Историческая область на западе Франции. *Прим. ред.*

преступление, и согласилась выйти за него замуж при одном условии: он никогда не будет искать с ней встреч по субботам. Мелюзина предупредила Раймонда, что, если он нарушит свою клятву, незамедлительно последует расставание и на их головы посыплются бесчисленные несчастья. Она пожертвовала свои огромные богатства на возведение замка Лузиньян для Раймонда недалеко от родника Жажущих, где они встретились. Она построила и другие замки: Ла-Рошель, Клуатр-Малье, Мерсан.

И все же безжалостной судьбой Мелюзине было предопределено одиночество. Брак с Раймондом оказался несчастливym, и дети от заколдованной матери рождались с уродствами; но красота Мелюзины по-прежнему пленяла взгляд и очаровывала сердце Раймонда, и любовь его не ослабевала.

Судьба вновь и вновь строила козни Мелюзине. Двоюродный брат Раймонда пробудил в душе графа чувство ревности. Граф превратно истолковал причины субботнего уединения своей жены и решил тайно укрыться в покоях Мелюзины, чтобы проследить за ней. Он спрятался и собственными глазами узрел, как прелестные формы Мелюзины завершались книзу змеиным



Витраж в церкви Святого Сьюльпиция, Париж

хвостом серо-голубого цвета с белыми вкраплениями. Но не ужас охватил графа, а безмерная тоска оттого, что он нарушил клятву и может навсегда потерять свою прекрасную супругу. Это несчастье случилось не сразу, а лишь после того, как его сын Жоффруа Большой Зуб, прозванный так потому, что бивень кабана торчал у него изо рта, сжег своего брата Фреймунда вместе с аббатом и сотней монахов в аббатстве Маллье, где тот в это время находился. Мелюзина пришла к убитому горем Раймонду, чтобы утешить его, а он перед всеми сопровождавшими ее придворными закричал: «Прочь от меня, зловредная змея и ненавистная гадина! Ты стала проклятием моего рода!»

Все прежние страхи Мелюзины сбылись, и несчастья посыпались на них градом. Услышав упреки мужа, Мелюзина лишилась чувств. Но придя в себя, преисполненная отчаяния, она поведала Раймонду, что покидает его навеки и отныне дух ее будет парить над землей в муках и боли вплоть до самого Судного дня. И лишь тогда, когда в Лузиньяне придет время умереть одному из ее потомков, будет она обретать видимый образ.

Вот что сказала она на прощание:

«Одну только вещь скажу я тебе: и ты, и твои потомки на протяжении века будут знать, что в тот год, когда увидят меня парящей над славным замком Лузиньян, новый хозяин замка придет на смену прежнему. А тот, кто в воздухе меня не замечает, сможет встретить меня у родника Жажущих, особенно в пятницу накануне дня, в который суждено умереть хозяину замка; и так будет до тех пор, пока замок процветает в чести и славе».

И, горько плача и причитая, Мелюзина покинула замок Лузиньян и превратилась в призрак ночи^{*}.

А Раймонд стал отшельником и умер на горе Монсеррат.

^{*} Уходя, она оставила след своей ноги на камне одного из окон, где отпечаток можно было увидеть до тех пор, пока замок не был разрушен.

